

Sepher Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

Chapter 1

מִשְׁפָּחַתְּךָ יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ
בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ

א פֹּלֹס וְסִלְוָנוֹס וְטִימוֹתִיוֹס אֶל-קְהֵלֶת הַתְּסָלוֹנִיקָיִים
בְּאֵלֹהִים אָבִינוּ וּבְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. Polos w'Sil'wanos w'Timothios 'el-q'hilath haTessaloniqim b'Elohim 'Abinu
uba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:1 Polos (Shaul) and Silwanos and Timothios, to the assembly of the Tessaloniqim
in Elohim our Father and in our Adon Ow'ayy the Mashiyach:

<1:1> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων
ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,

1 Paulos kai Silouanos kai Timotheos tē ekklesiā Thessalonikeōn
Paul and Silvanus and Timothy to the assembly of the Thessalonians
en theō patri hēmōn kai kyriō Iēsou Christō,
in Elohim our Father and Master Yahushua the Anointed One.

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ
וּבְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu
wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father
and our Adon Ow'ayy the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros [hēmōn]
Grace to you and peace from Elohim our Father
kai kyriou Iēsou Christou.
And the Master Yahushua the Anointed One.

ג חַיָּבִים אֲנַחְנוּ לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים עָלֵיכֶם אַחֵי כָּרְאִי
כִּי אֱמוּנַתְכֶם גְּדָלָה מְאֹד וְרַבָּה אַהֲבַת כָּלְכֶם אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

3. chayabim 'anach'nu l'hodoth tamid l'Elohim `aleykem 'achay kara'uy
ki 'emunath'kem gad'lah m'od w'rabbah 'ahabath kul'kem 'ish l're'ehu.

2Th1:3 We are bound to give thanks to Elohim always for you, my brothers,
as it is proper, because your faith grows exceedingly,
and the love of every one of you toward one another has multiplied,

<3> Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί,
 καθώς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν
 καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,
 3 Eucharistein ophailomen tō theō pantote peri hymōn, adelphoi,
 We ought to thank Elohim always concerning you brothers,
 kathōs axion estin, hoti hyperauxanei hē pistis hymōn
 even as it is fitting, because grows abundantly your faith
 kai pleonazei hē agapē henos hekastou pantōn hymōn eis allēlous,
 and increase the love of each one of you all to one another.

מְיַחַדְתִּים לְעַלְמֵי עֵלְיָהוּ אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ
 כִּי אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ

דַּעַד שְׁנֵת־הַלֵּל בְּכֶם בְּקִהְלוֹת אֱלֹהִים עַל-סִבְלָנוּתְכֶם
 וְעַל-אֱמוּנָתְכֶם בְּכָל-הַרְדִּיפוֹת וּבְכָל-הַלַּחֲץ אֲשֶׁר סִבְלָתֶם:
 4. `ad shenith'halel bakem biq'hiloth 'Elohim `al-sab'lanuth'kem
 w'`al-'emunath'kem b'kal-har'diphoth ub'kal-halachats 'asher s'bal'tem.

2Th1:4 until we boast of you among the assemblies of Elohim for your endurance
 and for your faith in all your persecutions and in all afflictions which you are enduring,

<4> ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ
 ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν
 καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,

4 hōste autous hēmas en hymin egkauchasthai en tais ekklēsiās tou theou
 So that we ourselves in you have to boast in the assemblies of Elohim
 hyper tēs hypomonēs hymōn kai pisteōs en pasin tois diōgmois hymōn
 for the endurance of you and faith in all your persecutions
 kai tais thlipsesin hais anechesthe,
 and the tribulations which you are enduring,

מְיַחַדְתִּים לְעַלְמֵי עֵלְיָהוּ אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ
 כִּי אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֵלֵינוּ תָּמִיד בְּכָל יְמֵי חַיֵּינוּ

הַלְאוֹת צְדָקָה מְשֻׁפָּט אֱלֹהִים לְמַעַן תִּמְצְאוּ רְאוּיָם
 לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּעִבּוּרָה תִּעֲנֶנּוּ:
 5. l'oth tsid'qath mish'pat 'Elohim l'ma`an timats'u r'uyim l'mal'kuth ha'Elohim
 'asher ba`aburah t'`unu.

2Th1:5 as an indication of the righteous judgment of Elohim
 so that you shall be considered worthy of the kingdom of Elohim,
 for the sake of which you are suffering,

<5> ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας
 τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε,

5 endeigma tēs dikaias kriseōs tou theou
 an evident indication of the righteous judgment of Elohim,
 eis to kataxiōthēnai hymas tēs basileias tou theou,

for you to be counted worthy of the kingdom of Elohim,
hyper hēs kai paschete,
on behalf of which also you suffer,

וּבְאֲשֶׁר צָדִיק הוּא הָאֱלֹהִים לְגַמֹּל לַחֵץ לְלִחְצִיכֶם:

6. ba'asher tsadiq hu' ha'Elohim lig'mol lachats l'lochatseykem.

2Th1:6 since it is a righteous thing with Elohim
to recompense tribulation to them that trouble you,

<6> εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῶ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν

6 eiper dikaion para theō antapodounai

if indeed it is a just thing with Elohim to recompense
tois thlibousin hymas thlipsin
to the ones oppressing you tribulation

וְלָכֶם הַנִּלְחָצִים רִוְחָה עִמָּנוּ יַחַד בְּהַגְלוֹת הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ
מִן-הַשָּׁמַיִם עִם-מַלְאָכָיו עִזּוֹ:

7. w'lakem hanil'chatsim r'wachah `imanu yachad b'higaloth ha'Adon Yahushua
min-hashamayim `im-mal'akey `uzo.

2Th1:7 and to you who are troubled well being with us together when the Adon shall be revealed from the heavens with His mighty messengers

<7> καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἀνεσιν μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ

7 kai hymin tois thlibomenois anesin meth' hēmōn, en tē apokaluuei

and to you, the ones being oppressed, rest with us in the revelation
tou kyriou Iēsou ap' ouranou met' aggelōn dynamēōs autou
of the Master Yahushua from the heavens with angels of His power

חַבְּאֵשׁ לְהִבָּה לְהַשִּׁיב נָקָם לְאֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
וְלֹא שָׁמְעוּ לְבִשּׁוּרַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. b'esh leehabah l'hashib naqam la'asher lo'-yad'u 'eth-ha'Elohim
w'lo' sham'u lib'sorath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:8 in flaming fire returning vengeance to those who do not know Elohim
and to those who do not obey the good news of our Adon the Mashiyach,

<8> ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν
καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

8 en pyri phlogos, didontos ekdikēsīn tois mē eidōsin theon

in flaming fire giving punishment to the ones not knowing Elohim
 kai tois mē hypakouousin tō euaggeliō tou kyriou hēmōn Iēsou,
 and to the ones not obeying the gospel of our Master, Yahushua.

9 אֲשֶׁר יִשְׁאוּ מִשְׁפָּטִים אֲבָדֵן עוֹלָם מֵאֵת פְּנֵי הָאֵדוֹן
 וּמִהַר גְּאוֹנוֹ:

9. 'asher yis'u mish'patam 'ab'dan `olam me'eth p'ney ha'Adon umehadar g'ono.

2Th1:9 who shall pay the penalty of eternal destruction,
 from the presence of the Adon and from the glory of His power,

9 οἵτινες δίκην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου
 καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

9 hoitines dikēn tisousin olethron aiōnion

these ones shall pay a penalty, eternal destruction

apo prosōpou tou kyriou kai apo tēs doxēs tēs ischuos autou,

away from the presence of the Master and from the glory of His strength,

10 יְבִיאֵנוּ בַּיּוֹם הַהוּא לְהַכְבִּיד בְּקִדְשׁוֹ
 וּלְהַתְפַּלֵּא בְּכָל-הַמַּאֲמִינִים כִּי הָאֱמִנְתֶּם לְעֵדוּתֵנוּ אֲלֵיכֶם:

10. b'bo'o bayom hahu' l'hikabed biq'dshayu ul'hith'pale' b'kal-hama'aminim
 ki he'eman'tem l'eduthenu 'aleykem.

2Th1:10 when He comes to be glorified in His holy ones on that day,
 and to be admired among all those have believed that our testimony was believed to you.

10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν
 τοῖς πιστεύουσιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

10 hotan elthē endoxasthēnai en tois hagiois autou kai thaumasthēnai en pasin

when He comes to be glorified in His holy ones and to be marveled at in all

tois pisteusasasin, hoti episteuthē to martyrion hēmōn eph' hymas, en tē hēmerā ekeinē.

the ones having believed, because was believed our testimony to you in that day.

11 אֲשֶׁר יִתֵּן אֶתְכֶם אֱלֹהֵינוּ רְאוּיִם לְמַח-שְׂאֵתָם מִקִּרְאִים
 וַיִּמְלֵא בְּעֵז כָּל-חֲפֻצְכֶם בְּטוֹב וְכָל-מַעֲשֵׂה אֱמוּנַתְכֶם:

11. lazo'th gam-nith'palel ba`ad'kem tamid
 'asher yiten 'eth'kem 'Eloheynu r'uyim l'mah-she'attem m'qora'im

wimale' b'`oz kal-cheph'ts'kem batob w'kal-ma`aseh 'emunath'kem.

2Th1:11 To this end, also we pray for you always, that our El shall count you worthy of why is that you are of this calling, and fulfill every desire of yours for goodness and every work of your faith with power,

<11> εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν,
ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης
καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

11 eis ho kai proseuchometha pantote peri hymōn,
For which also we pray always concerning you,

hina hymas axiōsē tēs klēseōs ho theos hēmōn
that you may count worthy of the calling our El

kai plērōsē pasan eudokian agathōsynēs kai ergon pisteōs en dynamei,
and may fulfill every desire for goodness and work of faith in power,

יבִלְמַעַן יִכָּבֵד בְּכֶם שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ
וְאַתֶּם תִּכְבְּדוּ בוֹ עַל־פִּי חֶסֶד אֱלֹהֵינוּ וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
12. l'ma`an yikabed bakem shem Yahushua` 'Adoneynu
w'attem tikab'du bo `al-pi chesed 'Eloheynu wa'Adoneynu Yahushua` haMashiyach.

יבִלְמַעַן יִכָּבֵד בְּכֶם שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ
וְאַתֶּם תִּכְבְּדוּ בוֹ עַל־פִּי חֶסֶד אֱלֹהֵינוּ וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

12. l'ma`an yikabed bakem shem Yahushua` 'Adoneynu
w'attem tikab'du bo `al-pi chesed 'Eloheynu wa'Adoneynu Yahushua` haMashiyach.

2Th1:12 so that the name of our Adon shall be glorified in you,
and you are glorified in Him, according to the grace of our El
and our Adon the Mashiyach.

<12> ὥπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν,
καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

12 hopōs endoxasthē to onoma tou kyriou hēmōn Iēsou en hymin,
so that may be glorified the name of our Master, Yahushua, in you,

kai hymeis en autō, kata tēn charin tou theou hēmōn
and you in Him, according to the grace of our El

kai kyriou Iēsou Christou.
and the Master Yahushua the Anointed One.

Chapter 2

אֲנִי וְאַתֶּם יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

אֲנִי וְאַתֶּם יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

1. w'hin'nu m'baq'shim mikem 'echay `al-'odoth
bi'ath 'Adoneynu Yahushua` haMashiyach wa'asiphathenu 'elayu.

2Th2:1 Behold, we ask you, my brothers, with regard to the coming of our Adon the Mashiyach and our gathering together to Him,

<2:1> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ’ αὐτὸν

1 Erōtōmen de hymas, adelphoi, hyper tēs parousias tou kyriou hēmōn

Now we ask you, brothers, with regard to the coming of our Master,

Iēsou Christou kai hēmōn episyntagōgēs ep’ auton

Yahushua the Anointed One, and our gathering together to Him,

יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר אֵלָיו אֵנָּה נִשְׁתַּבֵּחַ וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח
אֲשֶׁר אֵלָיו אֵנָּה נִשְׁתַּבֵּחַ וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח
אֲשֶׁר אֵלָיו אֵנָּה נִשְׁתַּבֵּחַ וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח

בְּאֲשֶׁר לֹא-תִטָּרֵף בְּעִתָּכֶם פְּתָאִים וְאֲשֶׁר לֹא תִבְהִל
לֹא בְרוּחַ וְלֹא בְּדִבּוּר וְלֹא בְּאִגְרֹת כְּאֵלֵינוּ שְׁלוּחָה
מֵאַתְנָה לֵאמֹר הַיּוֹם יָהֳוָה:

2. ‘asher lo’-thitareph da`t’kem pith’om wa’asher lo’ tibahelu lo’ b’ruach
w’lo’ b’dibur w’lo’ b’igereth k’ilu sh’luchah me’itanu le’mor higi`a yom Yahúwah.

2Th2:2 that is not quickly to be shaken in knowledge and that is not to be alarmed,
neither by spirit nor by word nor by letter, such as the extension from us, saying,
the day of אֲנִיָּהּ has come.

2> εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μηδὲ θροεῖσθαι,
μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι’ ἐπιστολῆς ὡς δι’ ἡμῶν,
ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου.

2 eis to mē tacheōs saleuthēnai hymas apo tou noos mēde throeisthai,
for not quickly to be shaken you from the mind nor to be alarmed,
mēte dia pneumatōs mēte dia logou mēte di’ epistolēs hōs di’ hēmōn,
neither by a spirit nor by a word nor by a letter as if by us,
hōs hoti enestēken hē hēmera tou kyriou;
as if that has come the day of YHWH.

אֲלֵ-יִתְעַה אֶתְכֶם אִישׁ בְּשׁוּם אֹפֶן כִּי לֹא-יִבֹּא בְּטָרָם
יִהְיֶה בְּרֵאשׁוֹנָה הַמֶּדֶד וְנִגְלָה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאֲבִדוֹן:

3. ‘al-yath’eh ‘eth’kem ‘ish b’shum ‘ophen ki lo’-yabo’ b’terem yih’yeh bari’shonah
hamered w’nig’lah ‘ish hachata’ah ben-ha’abadon.

2Th2:3 Let no man in any way deceive you, for it shall not come unless the falling away
is to come first, and the man of lawlessness is to be revealed, the son of destruction,

3> μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον. ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία
πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

3 mē tis hymas exapatēsē kata mēdena tropon.

Let not anyone deceive you by any way;

hoti ean mē elthē hē apostasia prōton

because unless comes the apostasy first

kai apokalyphthē ho anthrōpos tēs anomias, ho huios tēs apōleias,
and be revealed the man of lawlessness, the son of destruction,

4 תַּחֲתֵּי אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא 60-61 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא
וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא 61-62 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא
אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא 62-63 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא

דַּחְתֵּי קוֹמֵם וְדַחְתֵּי רֹמֵם עַל-כָּל-הַנִּקְרָא אֵל אוֹ עֲבֹדָה
כִּי גַם-יֵנֶשֶׁב בְּהִיכַל הָאֱלֹהִים בְּאֱלֹהִים
וּמֵרָאָה אֶת-עֲצָמוֹ כִּי אֱלֹהִים הוּא:

4. hamith'qomem w'hamith'romem `al-kal-haniq'ra' 'El 'o `abodah
ki gam-yesheb b'heykal ha'Elohim k'Elohim umar'eh 'eth-`ats'mo ki 'Elohim hu'.

2Th2:4 who opposes and exalts himself above all that is called El or that is served,
for he also sits in the temple of Elohim, as Elohim, presenting himself that he is Elohim.

4> ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,
ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.

4 ho antikeimenos kai hyperairomenos epi panta legomenon theon
the one setting himself against and exalting himself above all being called El
ē sebasma, hōste auton eis ton naon tou theou kathisai
or an object of veneration, so as for him in the temple of Elohim to sit,
apodeiknynta heauton hoti estin theos.
presenting himself that he is Elohim,

5 63-64 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא 64-65 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא

הַלֹּא תִזְכְּרוּ כִּי-בְעוֹד הָיוּתִי אִתְּכֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִי אֵלֵיכֶם:

5. halo' thiz'k'ru ki-b'`od heyothi 'it'kem 'eleh dibar'ti 'aleykem.

2Th2:5 Do you not remember that while I was still with you, I told you these things?

5> Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

5 Ou mnēmoneuete hoti eti ōn
Do you not remember that while yet being
pros hymas tauta elegon hymin?
with you these things I was telling you?

6 65-66 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא 66-67 אֲפֻרָּא וְתַחֲתֵּי אֲפֻרָּא

וְיַעֲתָה יְדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר יִמְנְעֵהוּ מִלְּהִגְלוֹת בְּעֵתוֹ:

6. w'`attah y'da`tem 'eth 'asher yim'na`ehu mi'l'higaloth b'`ito.

2Th2:6 And now you know what restrains him to be revealed in his time.

6> καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

6 kai nyn to katechon oidate eis to apokalyphthēnai auton
And now the one holding him back you know for him to be revealed
en tō heautou kairō.

in his own time.

9794w 99 9X60J 9699 999 0w99 999 999 999
:99-90 0999 9999

זֶכִּי סוּד הָרָשָׁע כָּבֹד הַחֲלָה בְּעֶלְתּוֹ רַב שְׁיוּסָר
מִתְנַךְ הַמִּנֵּעַ עַד-כֹּחַ:

7. **ki sod haresha` k'bar hechelah ph'`ulatho raq sheyusar**
mitawe'k hamone`a `ad-koh.

2Th2:7 For the mystery of lawlessness has already begun its operation only that is to be removed out of the avoidance so far.

**<7> τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας·
μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.**

7 to gar mystērion ēdē energeitai tēs anomias;

For the mystery already is working of lawlessness;

monon ho katechōn arti heōs ek mesou genētai.

only there is **one** holding it back just now until out of the midst he is gone.

94XJW H999 994X3 99X199 9W4 OW93 36H4 5X98
:9X419 X0J939 99X19W19

חַיָּאֵז יִגְלֶה הַחֲשֵׁעַ אֲנֹשֶׁר יִמִּיתֵנוּ הָאֲדוֹן בְּרוּחַ שְׂפָתֵינוּ
וַיִּשְׁפִּיתֵנוּ בַּחֲכָמָה בִּיאָתוֹ:

8. w'az yigaleh harasha` 'asher y'mithenu ha'Adon b'ruach s'phathayu
w'yash'bithenu b'hopha`ath bi'atho.

2Th2:8 And then the lawless one shall be revealed, whom the Adon shall slay with the breath of His mouth and shall destroy with the appearance of His coming.

«8» καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι
τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,

8 kai **tote** apokalypthēsetai **ho anomos**,

And then shall be revealed the lawless one,

hon ho kyrios [hlēsous] anelei tō pneumati tou stomatos autou

whom the Master Yahushua shall consume by the breath of His mouth.

kai katargēsei tē epiphaneia tēs parousias autou,

and shall destroy by the appearance of His coming;

12-999 70w1 x60j 11y 4994 9w4 x4 9
 : 99w 1x1999 x9x499

מֵאֵת אֲשֶׁר יִבּוֹא כָּפִי בַּעֲלַת הַשֹּׁטָן בָּרָב-כֹּחַ
וּבְאֵתוֹת וּבְמוֹפְתֵי נִשְׁקָר:

9. 'eth 'asher yabo' k'phi p`ulath hasatan b'rab-koach
u b'othoth u b'moph'they shager.

2Th2:9 That is, the one whose coming is in accord with the working of hasatan,

with all power and with signs and with wonders of falsehood,

9> οὐ ἔστιν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ
ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

9 hou estin hē parousia kat' energeian tou Satana

whose is coming according to the working of Satan

en pasē dunamei kai sēmeiois kai terasin pseudous

with all power and signs and wonders of falsehood

10
:owqag xwax xgax-xa qagp xg qwax

יֹבְכָל-מִרְמַת אֶנֶן בְּאֲבָדִים תַּחַת
אֲשֶׁר לֹא קִבְּלוּ אֶת-אַהֲבַת הָאֱמֶת לְהַנִּשְׁעַ:

10. ub'kal-mir'math 'awen ba'ob'dim

tachath 'asher lo' qib'lu 'eth-'ahabath ha'emeth l'hiuashe`a.

2Th2:10 and with all the deception of wickedness in them that perish,
instead of which they did not receive the love of the truth to be saved.

<10> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις,
ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.

10 kai en pasē apatē adikias tois apollymenois,

and with every deception of unrighteousness for the ones being destroyed,

anth' hōn tēn agapēn tēs alētheias ouk edexanto eis to sōthēnai autous.

because the love of the truth they did not accept for them to be saved.

xqwx ybaxw ywagax yag abwx xax qgogq 11
:qwx ywaxag

יֵאוּבְעָבוֹר זֹאת יִשְׁלַח לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדִּוְחֵי שָׁוָא
לְהֶאֱמִין בַּשִּׁקָּר:

11. uba`abur zo'th y'shalach lahem ha'Elohim maduchey shaw' l'ha'amin bashaquer.

2Th2:11 For this reason Elohim sends upon them the strength of delusion,
to believe the falsehood,

<11> καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης
εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,

11 kai dia touto pempei autois ho theos energeian planēs

And for this reason sends to them Elohim a powerful delusion

eis to pisteusai autous tō pseudei,

for them to believe the falsehood,

:agqog qaqx xwax qywxax-xg qwax-ay qyaxax 12

יֵב לְמַעַן יִדְּוּנוּ כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הֶאֱמִינוּ בְּאֱמֶת יִרְצוּ בַּעֲוִלָּה:

12. l'ma`an yidonu kal-'asher lo'-he'eminu ba'emeth w'ratsu ba'aw'lah.

2Th2:12 in order that all should be judged who believe not in the truth,

but have pleasure in unrighteousness.

<12> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ
ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

12 hina krithōsin pantes hoi mē pisteusantes tē alētheia
that may be judged all the ones not having believed the truth
alla eudokēsantes tē adikia.
but having had pleasure unrighteousness.

וְיִשְׁמְחוּ בְּעִבּוּרָם לְאֱלֹהִים תָּמִיד לְהוֹדוֹת תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים
וְיִשְׁמְחוּ בְּעִבּוּרָם לְאֱלֹהִים תָּמִיד לְהוֹדוֹת תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים
וְיִשְׁמְחוּ בְּעִבּוּרָם לְאֱלֹהִים תָּמִיד לְהוֹדוֹת תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים

יגְאָבֵל אֲנַחְנוּ תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים בְּעִבּוּרָם
אֲחֵי חֲבִיבֵי הָאָדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתִּחְלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִרְיָת הָרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֱמֶת:

13. 'abal 'anach'nu chayabim l'hodoth tamid l'Elohim ba`abur'kem 'achay
chabibey ha'Adon 'asher mibat'chilah bachar bakem ha'Elohim lishu`ah
biq'dushath haRuach ube'emunath ha'emeth.

2Th2:13 But we ought to give thanks to Elohim always for you, my brothers beloved
by the Adon, because Elohim has chosen you from the beginning for salvation
through sanctification of the Spirit and through the faith in the truth.

<13> Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ
ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν
ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,

13 Hēmeis de opheilomen eucharistein tō theō pantote peri hymōn, adelphoi
But we ought to thank to Elohim always concerning you, brothers
ēgapēmenoi hypo kyriou, hoti heilato hymas ho theos aparchēn
having been loved by the Master, because chose you Elohim as firstfruits
eis sōtērian en hagiasmō pneumatōs kai pistei alētheias,
for salvation by sanctification of the Spirit and belief of the truth,

וְיִשְׁמְחוּ בְּעִבּוּרָם לְאֱלֹהִים תָּמִיד לְהוֹדוֹת תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים
וְיִשְׁמְחוּ בְּעִבּוּרָם לְאֱלֹהִים תָּמִיד לְהוֹדוֹת תְּהִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים

יד לְזֵאת קָרָא אֶתְכֶם בְּשׁוֹרְתָנוּ
לְנַחֲלַת כְּבוֹד אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. lazo'th qara' 'eth'kem bib'sorathenu
l'nachalath k'bod 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

2Th2:14 It was for this He called you through our good news,
to the obtaining of the glory of our Adon Owa'el the Mashiyach.

<14> εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν
εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

14 eis ho [kai] ekalesen hymas dia tou euaggeliou hēmōn
to which also he called you through our gospel,

eis peripoiēsin doxēs tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.

to the obtaining of the glory of our Master, Yahushua the Anointed One.

15 X46999 99478334 9470 484 77615
:97X9849 77 979949 77 7X476 9W4

טו לָכֵן אַחֵי עַמְדוּ וְהִחַזְקוּ בַּקְּבָלוֹת
אֲשֶׁר לַמִּדְּתָם אִם בְּדִבְרֵנוּ אִם בְּאַגְרֵתֵנוּ:

15. laken 'achay `im'du w'hachaziqu baqabaloth
'asher lumad'tem 'im bid'barenu 'im b'igar'tenu.

2Th2:15 Therefore, my brothers, stand firm and hold to the traditions
which you were taught, whether by our word or by our letter.

<15> ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε
εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

15 ara oun, adelphoi, stēkete, kai krateite tas paradoseis has edidachthēte
So then, brothers, stand firm and hold the traditions which you were taught
eite dia logou eite di' epistolēs hēmōn.
either by word or by a letter from us.

97X4 934 9W4 97494 974364 84W73 OW934 974744 16
:9940 34944 7690 X787 94889 976-7444

טז וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֵלֹהֵינוּ אַבִּינוּ אֲשֶׁר אָהַב אֹתָנוּ
וַיִּתֵּן-לָנוּ בְּחַסְדּוֹ נְחָמַת עוֹלָם וְתִקְוָה טוֹבָה:

16. wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach w'Eloheynu 'Abinu 'asher 'ahab 'othanu
wayiten-lanu b'chas'do nechamath `olam w'thiq'wah tobah.

2Th2:16 And our Adon OW934 the Mashiyach and our El our Father,
who has loved us and has given us eternal comfort and good hope through His grace,

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν
ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δούς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

16 Autos de ho kyrios hēmōn Iēsous Christos kai [ho] theos ho patēr hēmōn,
Himself now our Master, Yahushua the Anointed One, and Elohim our Father,
ho agapēsas hēmas kai dous paraklēsin aiōnian
the One having loved us and having given eternal encouragement
kai elpida agathēn en chariti,
and good hope by grace,

9940 3W074 994-776 77X4 974944 77996-X4 7874 49317

יְיָ הוּא יְנַחֵם אֶת-לְבַבְכֶּם וַיְכֹנֶן אֶתְכֶם בְּכָל-דִּבָּר וּבְמַעֲשֵׂה טוֹב:

17. hu' y'nachem 'eth-l'bab'kem wikonen 'eth'kem b'kal-dabar uma`aseh tob.

2Th2:17 may He comfort your hearts and establish you in every word and good work.

<17> παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.

17 parakalesai hymōn tas kardias kai stērixai en panti ergō

may He encourage **your hearts** and may He establish you in **every work**
kai logō agathō.
and **word good**.

Chapter 3

אָפֿאַר אַגאַ אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר
אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר

אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר
אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר

1. w'`od 'achay hith'palalu ba`adenu 'asher yaruts d'bar Yahúwah
w'yikabed k'hikab'do b'qir'b'kem.

2Th3:1 Yet, my brothers, pray for us that the Word of אָפֿאַר shall run
and be glorified, as His glory is among you,

<3:1> Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν,
ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζεται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,

1 To loipon proseuchesthe, adelphoi, peri hēmōn,

For the rest pray, brothers, concerning us,

hina ho logos tou kyriou trechē kai doxazētai kathōs kai pros hymas,
that the Word of YHWH may run and may be glorified even as also with you,

אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר
אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר

בּוֹ אֲשֶׁר נִנְצֵל מִן־הָאֲנָשִׁים הַתְּעִים וְהָרָעִים
כִּי לֹא לְכָל־אָדָם הָאֱמוּנָה:

2. wa'asher ninatsel min-ha'anashim hato'im w'hara'im ki lo' l'kal-'adam ha'emunah.

2Th3:2 and that we may be delivered from wicked and evil men, for faith is not in all men.

<2> καὶ ἵνα ῥυθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων·
οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.

2 kai hina hrysthōmen apo tōn atopōn kai ponērōn anthrōpōn;

and that we may be delivered from wicked and evil men;

ou gar pantōn hē pistis.

is not for the possession of all the faith.

אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר
אָפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר אַפֿאַר

גַּאֲבַל נְאֻמָּן הוּא הָאֲדוֹן אֲשֶׁר יִחַזַּק אֶתְכֶם וְיִשְׁמְרְכֶם מִן־הָרָע:

3. 'abal ne'eman hu' ha'Adon 'asher y'chazeq 'eth'kem w'yish'mar'kem min-hara'.

2Th3:3 But the Adon is faithful, who shall establish you and guard you from the evil one.

<3> πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

3 pistos de estin ho kyrios, hos stērixēi hymas

But faithful is the Master, who shall establish you

kai phylaxeí apo tou ponērou.
and shall guard you from the evil one.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

4. wa'anach'nu b'tuchim `aleykem ba'Adoneynu she`osim 'attem k'mits'wathenu
w'gam-tosiphu la`asoth.

2Th3:4 We have confidence in our Adon concerning you,
that you do with our commandments and also increase to do.

<4> πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν
[καὶ] ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.

4 pepoithamen de en kyriō eph' hymas,
And we have confidence in the Master as to you,
hoti ha paragge llomen [kai] poieite kai poiēsete.
that what things we charge both you do and shall do.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

5. w'ha'Adon hu' y'yasher 'eth-l'bab'kem l'ahabath ha'Elohim
ul'sab'lanuth haMashiyach.

2Th3:5 And may the Adon direct your hearts into the love of Elohim
and into the perseverance of the Mashiyach.

<5> Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ
καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

5 Ho de kyrios kateuthynai hymōn tas kardias eis tēn agapēn tou theou
The now Master may direct your hearts into the love of Elohim
kai eis tēn hypomonēn tou Christou.
and into the perseverance of the Anointed One.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה
וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הַרְעָה

6. w'hin'nu m'tsauim 'eth'kem 'achim b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach
'asher tibad'lu mikal-'ach m'aqesh d'rakayu w'eynenu mith'hale'k
`al-pi haqabalah 'asher qibel me'itanu.

2Th3:6 And behold, we command you, brothers, in the name of our Adon **OW** **אדון**
the Mashiyach, that you keep away from every brother that sticks to his ways
and does not walk according to the tradition which you received from us.

<6> Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ
στελλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατούντος
καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ' ἡμῶν.

6 Paraggellomen de hymin, adelphoi,

Now we charge you, brothers,

en onomati tou kyriou [hēmōn] Iēsou Christou

in the name of our Master Yahushua the Anointed One,

stellesthai hymas apo pantos adelphou ataktōs peripatountos

you ought to keep away from every brother walking idly

kai mē kata tēn paradosin hēn parelabosan par' hēmōn.

and not according to the tradition which they received from us.

אָדון אַל-פִּי הַקַּבָּלָה אֲשֶׁר קִיבֵּל מֵאִתָּנוּ
:אָדון אַל-פִּי הַקַּבָּלָה אֲשֶׁר קִיבֵּל מֵאִתָּנוּ

זֶהְלֵא אַתֶּם יִרְעֶתֶם שְׁצַרִּיקִים אַתֶּם לְהַתְהַלֵּךְ כְּמִנּוּ
כִּי לֹא-הָעֵינֵינוּ אֶת-הַרְכָּנוּ בְּתוֹכְכֶם:

7. halo' 'attem y'da'tem shets'rikim 'attem l'hith'hale'k kamonu
ki lo'-he'ewinu 'eth-dar'kenu b'thokakem.

2Th3:7 Indeed you yourselves know that you ought to walk like us,
for we have not disobeyed our way among you,

<7> αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν

7 autoi gar oidate pōs dei mimeisthai hēmas,

Yourselves for you know how it is necessary to imitate us,

hoti ouk ētaktēsamen en hymin

because we were not idle among you,

אָדון אַל-פִּי הַקַּבָּלָה אֲשֶׁר קִיבֵּל מֵאִתָּנוּ
:אָדון אַל-פִּי הַקַּבָּלָה אֲשֶׁר קִיבֵּל מֵאִתָּנוּ

חָגֶם לֹא-אֶכְלָנוּ לֶחֶם אִישׁ חָנָם כִּי בְּעֵמָל וּתְלָאָה לִיָּהּ
וְיוֹמָם יַגְעֵנוּ לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ מְכָם לְמִשְׁאָ:

8. gam lo'-'akal'nu lechem 'ish chinam ki b'amal uth'la'ah lay'lah
w'yomam yaga'nu l'bil'ti heyoth l'ish mikem l'masa'.

2Th3:8 nor did we eat bread of anyone for nought also, but we work with labor
and hardship night and day so that we would not be a burdensome to any of you;

<8> οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς
καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν.

8 oude dōrean arton ephagomen para tinōs, all' en kopō kai mochthō nyktos
 not as a gift did we eat bread from anyone, but in labor and hardship by night
 kai hēmeras ergazomenoi pros to mē epibarēsai tina hymōn;
 and by day working so as not to be burdensome to anyone of you;

9-6 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

ט לא מפני שאין לנו הרשות הזאת
 כי אם לתת אתנו לכם למופת ללכת בעקבותינו:

9. lo' mip'ney she'eyn-lanu har'shuth hazo'th
 ki 'im-latheth 'othanu lakem l'mopheth laleketh b'iq'botheynu.

2Th3:9 not because that we have no authority to this,
 but to give ourselves as a pattern to you to follow in our footsteps.

9> οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν,
 ἀλλ' ἵνα ἐαυτοὺς τύπον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.

9 ouch hoti ouk echomen exousian,
 not that we do not have authority,
 all' hina heautous typon dōmen hymin eis to mimeisthai hēmas.
 but that ourselves as a pattern we might have for you to imitate us.

10-6 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

י כי גם בהיותנו אצלכם צוינו אתכם לאמר
 אשר לא ירצה לעשות גם לא יאכל:

10. ki gam-bih'yothenu 'ets'l'kem tsiuinu 'eth'kem le'mor
 'asher lo' yir'tseh la'asoth gam-lo' yo'kel.

2Th3:10 For even when we were with you, we commanded you this, saying,
 that if he does not want to work, also he should not eat.

10> καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν,
 ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.

10 kai gar hote ēmen pros hymas, touto parēggellomen hymin,
 For even when we were with you, this we charged you,
 hoti ei tis ou thelei ergazesthai mēde esthietō.
 that if anyone does not want to work neither let him eat.

11-6 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יא כי שמענו שיש בכם מעקשים ארחתם
 ואינם עושים דבר ומבלים ימיהם בהבלים:

11. ki shama`nu sheyesh bakem m'aq'shim 'ar'chotham
 w'eynam `osim dabar um'balim y'meyhem bahabalim.

2Th3:11 For we hear that there are some among you walking disorderly,
and they do nothing and spent their days in vanities.

<11> ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως μηδὲν ἐργαζομένους
ἀλλὰ περιεργαζομένους·

11 akouomen gar tinas peripatountas en hymin ataktōs

For we hear of some walking among you idle,

mēden ergazomenous alla periergazomenous;

not at all working but being busybodies.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל
דְּבָרֵינוּ אֲשֶׁר נִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי
הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל

דְּבָרֵינוּ אֲשֶׁר נִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי

12. wa'anashim ka'eleh n'tsaueh 'otham w'naz'hirem ba'Adoneynu Yahushua
haMashiyach la'abod b'nachath l'ma'an yo'k'lu 'eth-lach'mam mishelahem.

2Th3:12 Now to such ones we command them and exhort by our Adon Owan
the Mashiyach, to work with quietness so that they may eat their own bread.

<12> τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,
ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.

12 tois de toioutois paraggellomen kai parakaloumen en kyriō Iēsou

Now to such ones we were charging and we exhort by the Master Yahushua

Christō, hina meta hēsychias ergazomenoi ton heautōn arton esthiōsin.

the Anointed One, that with quietness working their own bread they may eat.

וְנִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל

13. w'attem 'echay 'al-tith'rapu ba'asoth hatob.

2Th3:13 But as for you, my brothers, do not grow weary of doing good.

<13> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιούντες.

13 Hymeis de, adelphoi, mē egkakēsēte kalopoiountes.

But you, brothers, do not lose heart in doing good.

וְנִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל

דְּבָרֵינוּ אֲשֶׁר נִשְׁמָע מִפִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע מִפִּי

14. w'im lo'-yish'ma' 'ish 'el-d'barenu ba'igereth hazo'th 'otho thir'sh'mu lakem
w'al-tith'arabu imo l'ma'an yebosh.

2Th3:14 And if anyone does not obey our word through this letter, they write to you
with him, and do not associate with him, so that he shall be put to shame.

<14> εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,
τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ.

14 ei de tis ouch hypakouei tō logō hēmōn dia tēs epistolēs,
And if anyone does not obey our word through this letter,
touton sēmeiousthe mē synanamignysthai autō, hina entrapē;
this man mark, not to associate with him, that he may be put to shame;

ⲉⲓ ⲃⲉ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲭ ⲙⲡⲁⲕⲟⲩⲉⲓ ⲧⲱ ⲗⲟⲓⲱ ⲙⲉⲙⲟⲛ ⲃⲓⲁ ⲧⲉⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲉⲥ,
ⲧⲟⲩⲧⲟⲛ ⲥⲉⲙⲉⲓⲟⲩⲥⲧⲉ ⲙⲉ ⲥⲟⲛⲁⲛⲁⲙⲓⲓⲓⲛⲥⲧⲁⲓ ⲁⲩⲧⲱ, ⲙⲁ ⲉⲛⲧⲣⲁⲡⲉⲓ.

ⲙⲟ ⲁⲩⲧⲱ ⲗⲁ-ⲕⲁⲓⲃ ⲧⲁⲕⲓⲥⲧⲁⲃⲁⲓ ⲕⲓ ⲁⲙ-ⲧⲟⲕⲓⲕⲙⲁⲃⲁⲓ ⲕⲁⲕⲁⲥⲧⲁⲃⲁⲓ:

15. 'a'k lo'-k'oyeb tach'sh'buhi ki 'im-tokichuhu k'ach.

2Th3:15 But do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.

<15> καὶ μὴ ὡς ἐχθρόν ἡγείσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.

15 kai mē hōs echthron hēgeisthe, alla noutheteite hōs adelphon.
And yet not as an enemy do consider him, but admonish him as a brother.

ⲙⲁ ⲁⲩⲃⲟⲛ ⲙⲉ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⽡ⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.
ⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲙⲉ ⲙⲟⲥ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.

ⲙⲟ ⲁⲩⲃⲟⲛ ⲙⲉ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.
ⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲙⲉ ⲙⲟⲥ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.

16. wa'Adon hashalom hu' yiten lakem hashalom tamid ub'kal-panim.

17. y'hi ha'Adon im-kul'kem.

2Th3:16 Now the Adon of peace Himself shall always give you peace
in every circumstance.

2Th3:17 The Adon be with you all!

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῶη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ.
ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

16 Autos de ho kyrios tēs eirēnēs dōē hymin tēn eirēnēn dia pantos
Himself now the Master of peace may He give to you peace continually
en panti tropō. ho kyrios meta pantōn hymōn.
in every way. The Master be with you all.

<17> Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου,
ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.

17 Ho aspasmos tē emē cheiri Paulou, ho estin sēmeion en pasē epistolē; houtōs graphō.
The greeting by my hand, Paul's, which is a sign in every letter; thus I write.

ⲙⲁ ⲁⲩⲃⲟⲛ ⲙⲉ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.
ⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲙⲉ ⲙⲟⲥ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.

ⲙⲁ ⲁⲩⲃⲟⲛ ⲙⲉ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.
ⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲙⲉ ⲙⲟⲥ ⲉⲕⲧⲏⲣⲟⲛ ⲙⲉⲓⲥⲧⲏⲥⲧⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲥ ⲁⲃⲉⲗⲫⲟⲛ.

18. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadi 'ani Pholos
w'hi' ha'oth b'kal-ha'ig'roth ken 'anoki kotheb.

2Th3:18 I, Pholos (Shaul), ask for your peace in the writing with my own hand, which is a sign in every letter; so I write.

18 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

18 hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta pantōn hymōn.

The grace of our Master, Yahushua the Anointed One, be with you all.

18 אֶפְפֹּא שְׁלָמָא בְּיַדִּי הַזֹּאת לְכָל־אֶחָד מִכֶּם:

יְהוָה חֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ עִם־כָּל־כֶּם:

19. chesed Yahushuaè haMashiyach 'Adoneynu `im-kul'kem.

2Th3:19 The grace of our Adon Owʾʿʿ the Mashiyach be with you all.